



Znak sprawy: DZP.261.154.2024.JŚ

ZAPYTANIE OFERTOWE

**TRANSKRYPCJA (NAPISY DLA OSÓB Z DYSFUNKCJĄ NARZĄDU SŁUCHU) DO 2 FILMÓW
DLA PLANETARIUM CENTRUM NAUKI KOPERNIK**

TRYB REGULAMINOWY
o wartości zamówienia nieprzekraczającej kwoty 130 000,00 PLN

ZATWIERDZAM:

I. ZAMAWIAJĄCY

Centrum Nauki Kopernik
00-390 Warszawa, ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 20
NIP: 701-002-51-69 REGON: 140603313

strony www: www.bip.kopernik.org.pl
www.kopernik.org.pl

Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest za pośrednictwem elektronicznej Platformy zakupowej pod adresem:

<https://platformazakupowa.pl/transakcja/999124>

II. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA ORAZ OZNACZENIE POSTĘPOWANIA

1. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego z pominięciem przepisów ustawy *Prawo zamówień publicznych*, na podstawie warunków określonych w niniejszym zapytaniu ofertowym.
2. Niniejsze postępowanie oznaczone jest znakiem sprawy: DZP.261.154.2024.JŚ, wykonawcy zobligowani są do powoływania się na wyżej wskazane oznaczenie we wszelkich kontaktach z zamawiającym.
3. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim.

III. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest transkrypcja (napisy dla osób z dysfunkcją narządu słuchu) do 2 filmów dla Planetarium Centrum Nauki Kopernik.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1.
3. Oznaczenie CPV: 79530000-8: Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
4. Termin wykonania przedmiotu zamówienia: nie później niż do 30 listopada 2024 r.

IV. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. W postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, którzy spełniają następujący warunek udziału, tj:
 - 1) nie podlegają wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy *O szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego*;
 - 2) posiadają doświadczenie polegające na wykonaniu nie później niż w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej trzech transkrypcji filmów w j. polskim o długości nie mniejszej niż 20 minut każdy.
2. Wykonawca spełnienie warunku udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 1:
 - 1) ppkt 1 potwierdza w złożonej ofercie (formularzu),
 - 2) ppkt 2 potwierdza załączając do oferty wypełniony dokument, który stanowi załącznik nr 2 do zapytania ofertowego – oświadczenie wykonawcy w zakresie spełnienia warunku udziału w postępowaniu.

V. INFORMACJA O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI

1. Komunikacja między zamawiającym a wykonawcą w niniejszym postępowaniu odbywa się pod rygorem nieważności przy użyciu środków komunikacji elektronicznej za pośrednictwem platformy zakupowej – dostępnej pod adresem www:
www.platformazakupowa.pl/pn/kopernik
2. Wykonawca, w niniejszym postępowaniu może złożyć ofertę wyłącznie za pośrednictwem platformy, o której mowa w pkt 1. Złożenie oferty możliwe jest po zalogowaniu się Wykonawcy (zarejestrowaniu) lub bez logowania.

3. Składanie przez wykonawcę oświadczeń i dokumentów, innych niż w pkt. 2, odbywa się elektronicznie za pośrednictwem platformy zakupowej, za pośrednictwem formularza „wyślij wiadomość do zamawiającego” dostępnego na stronie niniejszego postępowania.
4. Wykonawca może się zwrócić do zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści dokumentów zamówienia. Wniosek wykonawca składa za pośrednictwem platformy zakupowej – formularza „wyślij wiadomość do zamawiającego” dostępnego na stronie niniejszego postępowania.
5. Wniosek, o którym mowa w pkt. 4 wykonawcy mogą składać w terminie do dnia **28 października 2024 do godziny 10:00**.
6. Zamawiający wyjaśnienia treści dokumentów zamówienia, tj. treść zapytań wraz z wyjaśnieniami, bez ujawniania źródła zapytania, udostępni niezwłocznie, nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert na stronie internetowej prowadzonego postępowania w sekcji „Komunikaty”, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego wpłynął do zamawiającego w terminie, o którym mowa w pkt. 5.
W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści dokumentów zamówienia nie wpłynął w terminie, o którym mowa wyżej, zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień oraz obowiązku przedłużania terminu składania ofert.
Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści dokumentów zamówienia.
7. Za datę przekazania (wpływu) oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przyjmuje się datę ich przesłania za pośrednictwem platformy zakupowej, o której mowa w pkt 1, poprzez kliknięcie przycisku „Wyślij wiadomość do zamawiającego”, po których pojawi się komunikat, że wiadomość została wysłana do zamawiającego.
8. Zamawiający będzie przekazywał wykonawcom informacje za pośrednictwem platformy zakupowej. Informacje dotyczące odpowiedzi na pytania, zmiany treści dokumentacji zamówienia, zmiany terminu składania i otwarcia ofert zamawiający będzie zamieszczał na platformie w sekcji „Komunikaty”. Korespondencja, której adresatem jest konkretny wykonawca, będzie przekazywana za pośrednictwem platformy do konkretnego wykonawcy. Wykonawca jako podmiot profesjonalny ma obowiązek sprawdzania komunikatów i wiadomości przesłanych przez zamawiającego bezpośrednio na platformie zakupowej.
9. Zamawiający informuje, iż w przypadku jakichkolwiek wątpliwości związanych z zasadami korzystania z platformy zakupowej, Wykonawca winien skontaktować się z dostawcą rozwiązania teleinformatycznego, tel. +48 22 101 02 02 (infolinia dostępna od poniedziałku do piątku, w godzinach 8:00 – 17:00).
Dodatkowe informacje – instrukcje dotyczące korzystania z platformy zakupowej, w tym dotyczące w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści specyfikacji, składania ofert oraz innych czynności podejmowanych przez wykonawcę przy użyciu platformy zakupowej dostępne są na stronie internetowej dostawcy rozwiązania teleinformatycznego – adres:
<https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
10. Zamawiający do kontaktowania się z wykonawcami w sprawach dotyczących niniejszego zapytania ofertowego upoważnia:

Joanna Świstak - Spec. ds. zakupów
Dział Zamówień Publicznych

VI. TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

1. Ofertę sporządzoną w formie określonej w niniejszym rozdziale, należy złożyć za pośrednictwem platformy zakupowej w terminie do dnia **31 października 2024 roku do godziny 10:00**.
2. Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia może złożyć tylko jedną ofertę.
3. Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania ofertowego.
4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

6. Ofertę – wypełniony na stronie prowadzonego postępowania formularz, wykonawca składa za pośrednictwem platformy zakupowej.

Wykonawca zobowiązany jest do poprawnego uzupełnienia danych wykonawcy, w szczególności należy zwrócić uwagę na adres e-mail, ponieważ to na wskazany adres poczty elektronicznej wykonawca otrzyma potwierdzenie złożenia oferty lub prośbę o potwierdzenie adresu e-mail (zależnie od tego czy wykonawca jest zalogowany lub czy nie posiada konta/nie jest zalogowany).

Po zweryfikowaniu wszystkich informacji dotyczących oferty należy kliknąć przycisk „Złóż ofertę”.

Instrukcje dotyczące składania, zmiany lub wycofania ofert dostępne są na stronie internetowej dostawcy platformy zakupowej:

<https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>

7. Cenę za realizację przedmiotu zamówienia zamieszcza się w formularzu systemowym na platformie zakupowej z podaniem ceny ofertowej netto oraz obowiązującej stawki VAT.
8. Przy kalkulacji ceny oferty powinny zostać uwzględnione wszystkie należności publiczno-prawne, kwotę podatku VAT obliczoną według stawki zgodnej z przepisami obowiązującymi na dzień składania Ofert, zobowiązania, koszty, narzuty i składniki, które poniesie wykonawca w związku z realizacją zamówienia, a także wszelkie ewentualne upusty, rabaty.
9. Cena oferty musi być wyrażona w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
10. Wykonawca do oferty powinien załączyć wypełniony dokument, o którym mowa w zapytaniu ofertowym w rozdz. IV. pkt 2 ppkt 2.
11. Wykonawca jest związany ofertą 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert.

VII. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty zamawiający stosować będzie następujące kryteria:
„Cena” – 100,00 pkt – będzie rozpatrywana na podstawie ceny brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia, podanej przez wykonawcę w formularzu.

Oferty będą badane według poniższego wzoru:

$$\text{Liczba punktów zdobytych w kryterium „Cena”} = \frac{\text{najniższa cena brutto z ocenianych ofert}}{\text{cena brutto badanej oferty}} \times 100,00 \text{ pkt}$$

2. Zamawiający uzna za najkorzystniejszą ofertę wykonawcy, który spełni wszystkie postanowienia w niniejszej dokumentacji oraz którego oferta uzyska największą liczbę punktów spośród złożonych ofert, według określonych kryteriów oceny ofert.
3. Wszelkie obliczenia będą dokonywane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

VIII. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

1. Zamawiający, wykonawcy którego oferta zostanie wybrana, udzieli zamówienia na warunkach określonych w dokumentach niniejszego postępowania.
2. Wykonawca, o którym mowa w pkt. 1:
 - 1) zobowiązany będzie do złożenia przed udzieleniem zamówienia oświadczenia o niepodleganiu wykluczeniu, o którym mowa w rozdziale IV pkt. 1 ppkt 1 (nie dotyczy udzielenia zamówienia na podstawie umowy).
 - 2) do oferty powinien załączyć wypełniony dokument, o którym mowa w zapytaniu ofertowym w rozdz. IV. pkt 2 ppkt 2.

IX. ZAŁĄCZNIKI

Integralną częścią zapytania ofertowego są następujące dokumenty:

- a) załącznik nr 1 szczegółowy opis przedmiotu zamówienia,
- b) załącznik nr 2 oświadczenie wykonawcy w zakresie spełnienia warunku udziału w postępowaniu
- c) załącznik nr 3 klauzula informacyjna z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (RODO).

DZP.261.154.2024.JŚ

załącznik nr 1 do zapytania ofertowego

SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Transkrypcja (napisy dla osób z dysfunkcją narządu słuchu) do 2 filmów
dla Planetarium Centrum Nauki Kopernik

I. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA (INFORMACJE OGÓLNE)

Przedmiotem zamówienia jest wykonanie napisów w formacie .SRT do 2 pełnometrażowych filmów fabularnych (fulldome), prezentowanych w Planetarium Centrum Nauki Kopernik.

II. PARAMETRY TECHNICZNE ORAZ FUNKcjONALNE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie napisów w formacie .SRT do 2 pełnometrażowych filmów fabularnych (fulldome). Są to następujące filmy:
 - 1.1. "Czarne dziury - nieznanne horyzonty" długość filmu: 31 minut,
 - 1.2. "Kierunek Przyszłość!" długość filmu: 43 minuty.
2. Napisy wykonywane będą w języku polskim, do filmów w języku polskim, prezentowanych w Planetarium Centrum Nauki Kopernik. Efektem końcowym będą 2 pliki w formacie .SRT z timecodem dopasowanym do poszczególnych filmów.
3. Napisy wykonywane będą na podstawie nagrań audio (i pomocniczo istniejących już transkrypcji).
4. Napisy powinny być stworzone w formacie .SRT i spełniać kryteria napisów dla osób niesłyszących i słabosłyszących. Nie będą to więc zwykłe transkrypcje tekstu mówionego przez lektora, ale o ile to możliwe do zmieszczenia w trakcie poszczególnych sekwencji, powinny zawierać informacje dodatkowe, takie jak: informacje o istotnych dźwiękach, odgłosach i tle muzycznym. W miarę możliwości należy stosować zasady prostego języka.
5. Szczegółowe wytyczne dotyczące tworzenia napisów do filmów na potrzeby osób niesłyszących, można znaleźć na stronie Fundacji Kultury bez Barier: https://kulturabezbarier.org/wp-content/uploads/2019/12/Napisy-dla-nieslyszacych_zasady-tworzenia_2019.pdf

III. TERMIN REALIZACJI

1. Przedmiot zamówienia powinien być dostarczony nie później niż do 30.11.2024.

IV. SPOSÓB ROZLICZENIA

1. Płatność jednorazowa po wykonaniu całości przedmiotu zamówienia.
2. Płatność za wykonanie przedmiotu zamówienia nastąpi w ciągu 14 dni od dnia otrzymania faktury/rachunku przez zamawiającego.
3. Podstawą do wystawienia faktury/rachunku będzie prawidłowe wykonanie przedmiotu zamówienia potwierdzone protokołem odbioru.

V. DODATKOWE INFORMACJE

1. Wykonawca zobowiązany będzie do zachowania poufności, w tym w szczególności nieupubliczniania treści przekazanych na potrzeby realizacji przedmiotu zamówienia materiałów będących własnością Zamawiającego.

Oświadczenie wykonawcy w zakresie spełnienia warunku udziału w postępowaniu

Przedmiotem zamówienia o numerze DZP.261.154.2024.JŚ jest *transkrypcja (napisy dla osób z dysfunkcją narządu słuchu) do 2 filmów dla Planetarium Centrum Nauki Kopernik.*

DANE WYKONAWCY

Nazwa:

Adres:

Imię i nazwisko osoby składającej oświadczenie:

Ja wyżej wymieniony jako uprawniony do działania w imieniu i na rzecz wykonawcy wskazanego wyżej w odpowiedzi na ogłoszenie o zapytaniu ofertowym o numerze DZP.261.154.2024.JŚ, którego przedmiotem jest *transkrypcja (napisy dla osób z dysfunkcją narządu słuchu) do 2 filmów dla Planetarium Centrum Nauki Kopernik..*

OŚWIADCZAM, ŻE:

Spełniam warunek udziału w postępowaniu określony przez zamawiającego w zapytaniu ofertowym rozdz. IV pkt 1 ppkt 2 tj. *posiadam doświadczenie polegające na wykonaniu nie później niż w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, co najmniej trzech transkrypcji filmów w j. polskim o długości nie mniejszej niż 20 minut każdy.:*

L.p.	Tytuł produkcji filmowej	Czas trwania produkcji [minut] (nie mniejsza niż 20 minut każda)	Data wykonania	Dane zamawiającego	Dodatkowe informacje
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

KLAUZULA INFORMACYJNA Z ART. 13 ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (RODO)

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 4.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuję, że:

Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Centrum Nauki Kopernik, Warszawa (00-390), ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 20, wpisane do Rejestru Instytucji Kultury prowadzonego przez Prezydenta m.st. Warszawy pod numerem 02/06. Z Administratorem danych można skontaktować się pisząc na powyższy adres siedziby lub wysyłając wiadomość na adres e-mail: informacja@kopernik.org.pl

1. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych (IOD) Z IOD można kontaktować się we wszystkich sprawach związanych z przetwarzaniem danych. Kontakt do IOD: iod@kopernik.org.pl
2. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego objętego niniejszym postępowaniem, oraz na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b w celu zawarcia umowy.
3. odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o ustawę o dostępie do informacji publicznej.
4. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy,
5. obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących, związane jest z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, w odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, (w tym w formie profilowania), mogący wywoływać wobec Pani/Pana skutki prawne lub w podobny sposób istotnie wpływać na Pani/Pana sytuację.
6. posiada Pani/Pan:
 - na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących,
 - na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych¹,
 - na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO²,
 - Powyżej wymienione prawa można spełnić pisząc na adres siedziby Administratora lub kontaktując się na adres e-mail: informacja@kopernik.org.pl
 - prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO,
9. nie przysługuje Pani/Panu:
 - w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych,
 - prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO,
 - na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

¹ skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą *Prawo zamówień publicznych* oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników.

² prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej, lub z uwagi na ważne względów interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego.